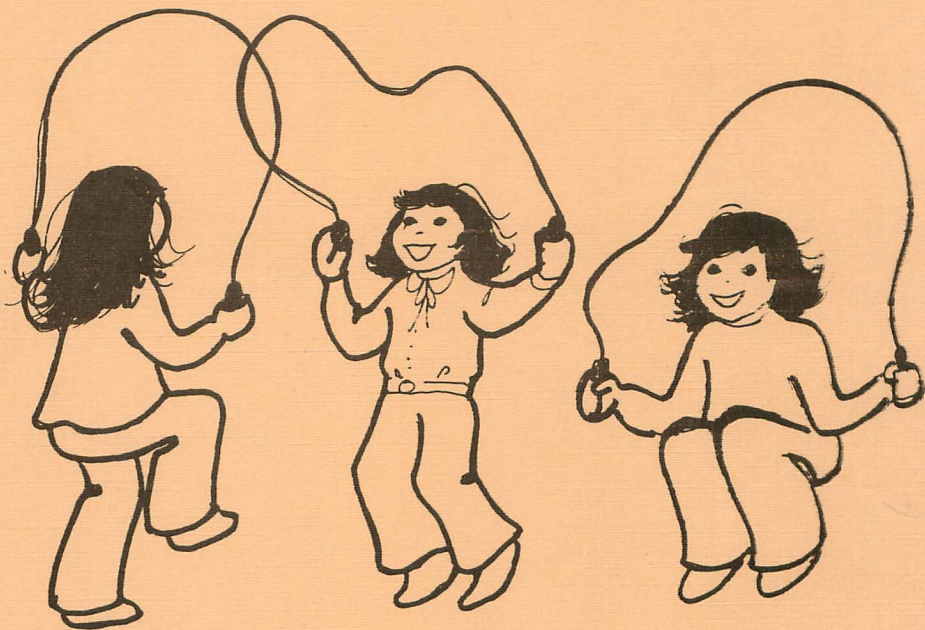


TUNUM ACHIGAASINGIN

Kiin?  
Alqutaâ  
Malix?

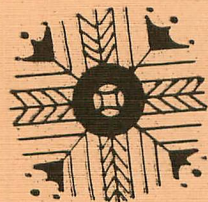
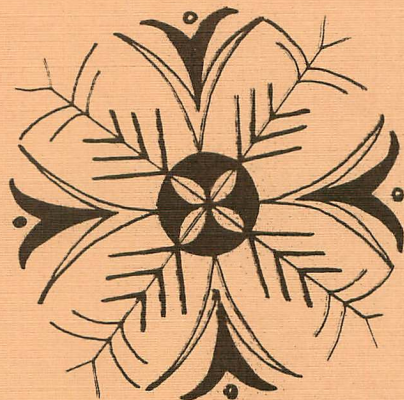
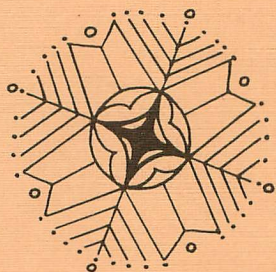


Eastern Aleut

# TUNUM ACHIGAASINGIN

Kiin?

Alquta<sup>^</sup> Malix?



Developed by the Staff of the  
National Bilingual Materials  
Development Center  
Rural Education Affairs  
University of Alaska  
2223 Spenard Road  
Anchorage, Alaska 99503

Prepared in Eastern Aleut by  
Olga Mensoff



Illustrated by  
J. Leslie Boffa

This work in its present form is  
reproduced for field testing. All  
rights are reserved.

8/77/75



MIKAALUĜIM ILAN . . . . .	1
TADAALUĜIM KUGAN . . . . .	5
CHIMALUM KUGAN . . . . .	9
SADAADAN MIICHIM MIKAALUĜA . . .	13
QAALUĜIM ILAN . . . . .	17
CHUĤTAQAN RUUMAGAN . . . . .	21
KUUFNAM ILAN . . . . .	25
SAAPAM ILAN . . . . .	29
ULAM IKANAMIKAGAN RUUMAGAN . . .	33
SKUULAM ILAN . . . . .	37

MIKAALUGĪM ILAN

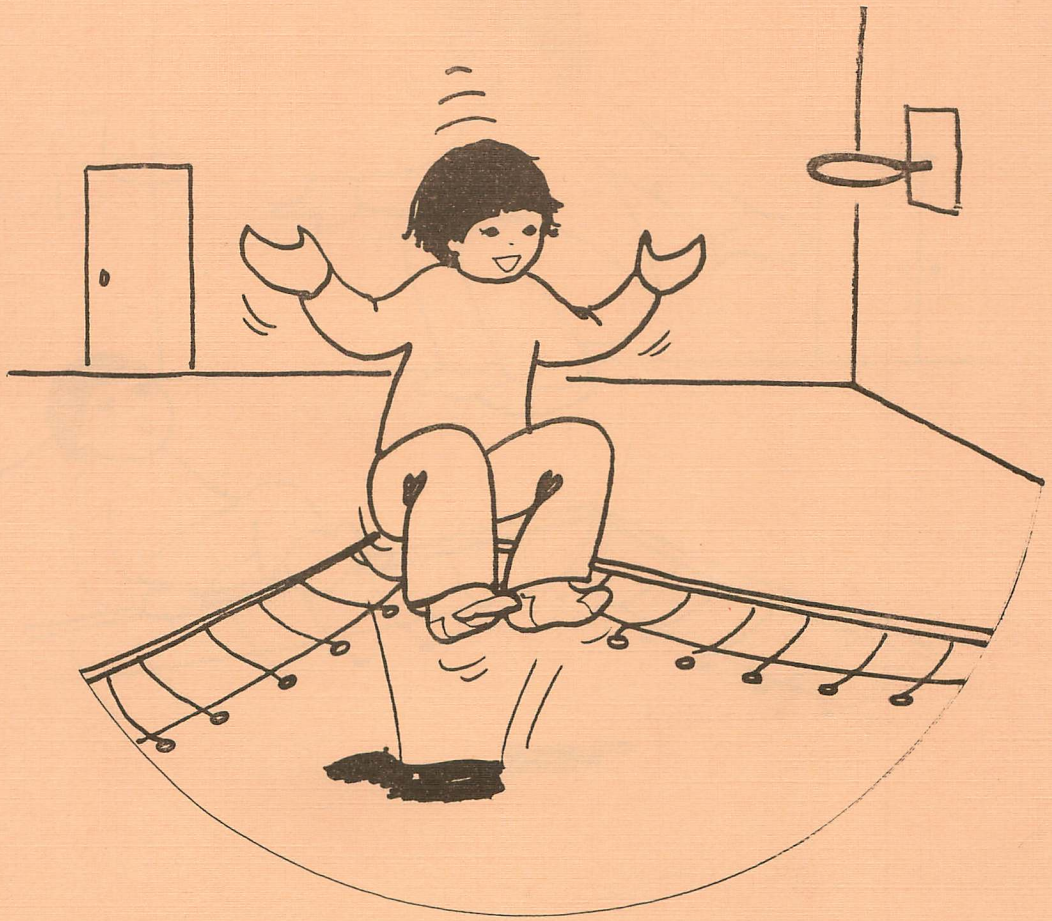


Kiin waya?

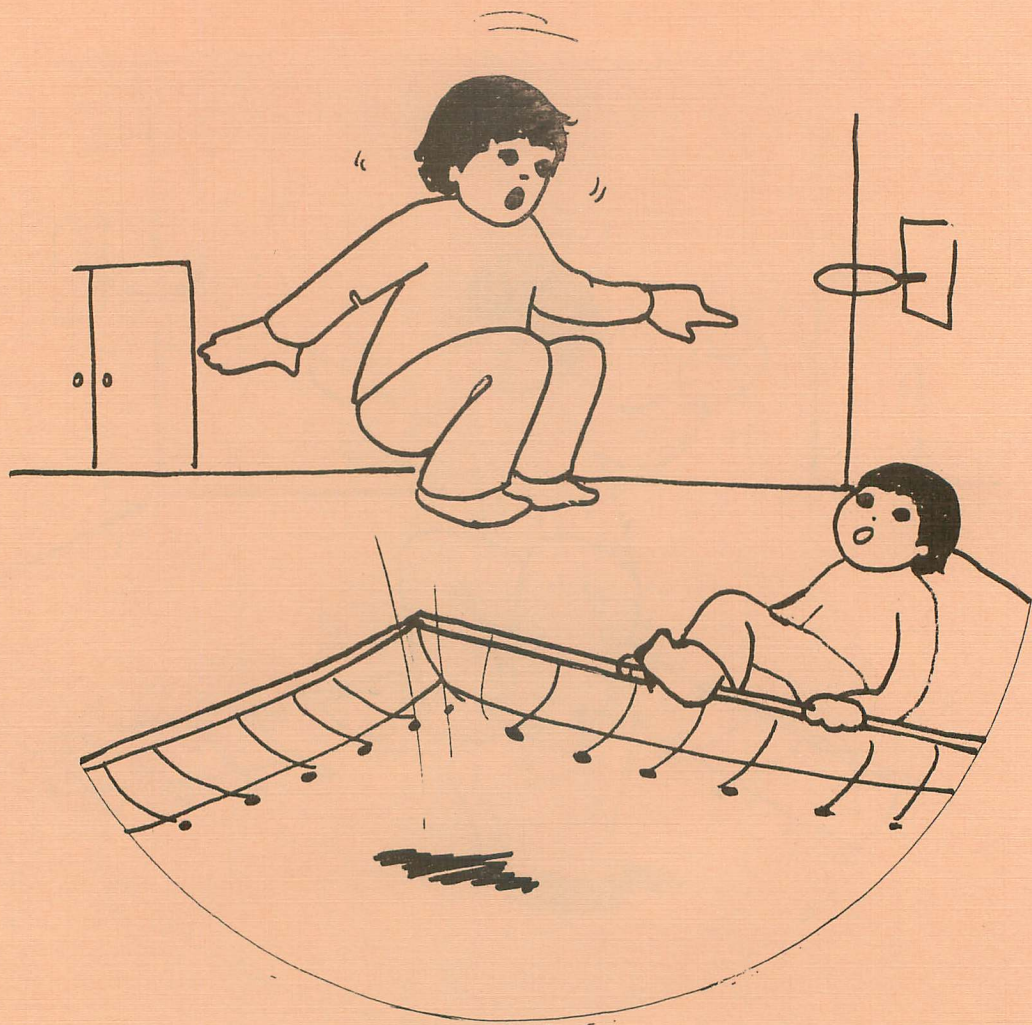
Wan waya Ivaan.

Kiin mikalix?

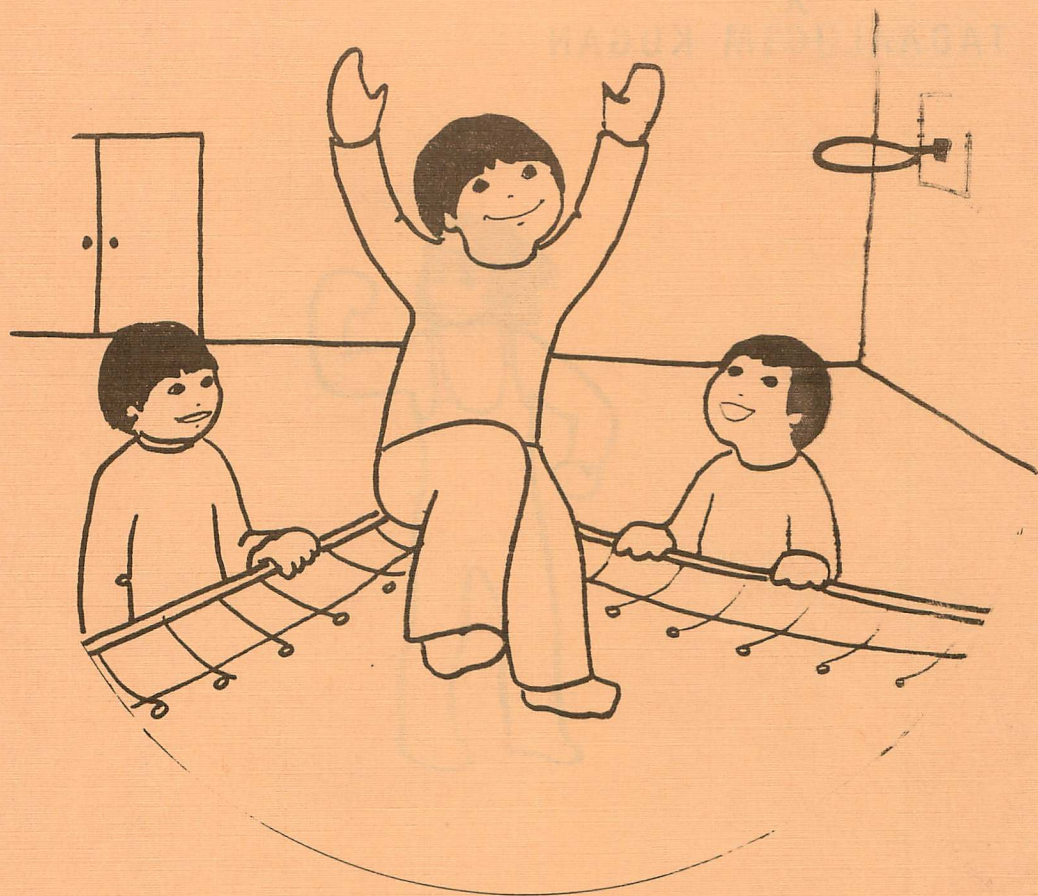
Ivaan mikaku<sup>^</sup>x.



Qanaligan Ivaan mikalix?  
Mikaaluĝim ilan mikakuĝ.



Kiin mikaaluĝim ilan mikalix?  
Ivaan amasix Jim makaaluĝim  
ilan mikakux.  
Mikaaluĝim ilan mikakux.



Kiin mikaaluĝim ilan mikalix?  
Jim amasix Riguuriġ amasix Ivaan  
mikaaluĝim ilan mikakun.  
Usungin mikaaluĝim ilan mikakun.

TADAALUGIM KUGAN



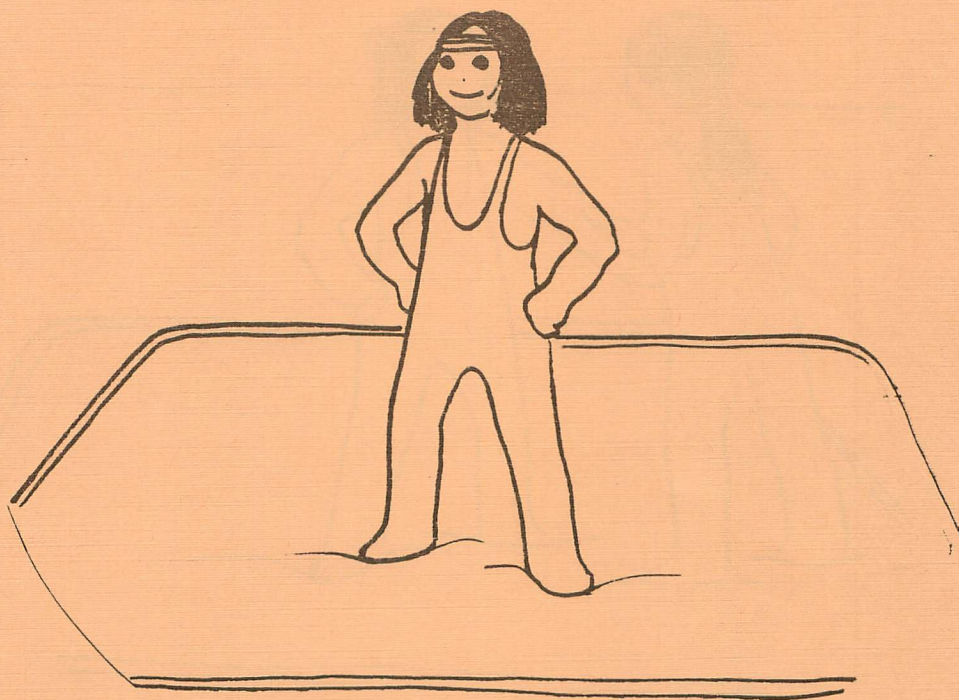
Kiin waya?

Wan waya Fred.

Kiin am<sup>^</sup>xiidalix?

Fred am<sup>^</sup>xiidaku<sup>^</sup>.

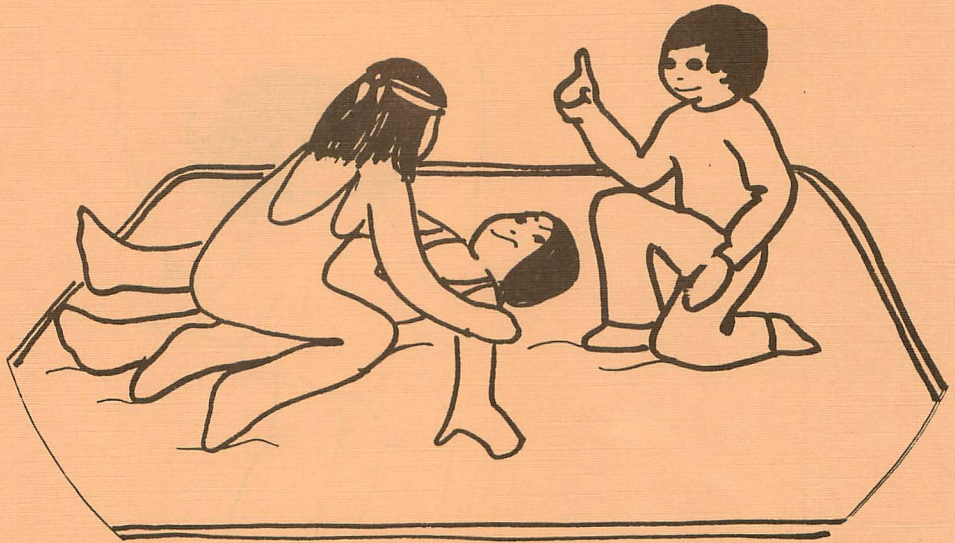




Qanaligan Fred am<sup>â</sup>xiidalix?  
Tadaalu<sup>â</sup>gim kugan am<sup>â</sup>xiidaku<sup>â</sup>.

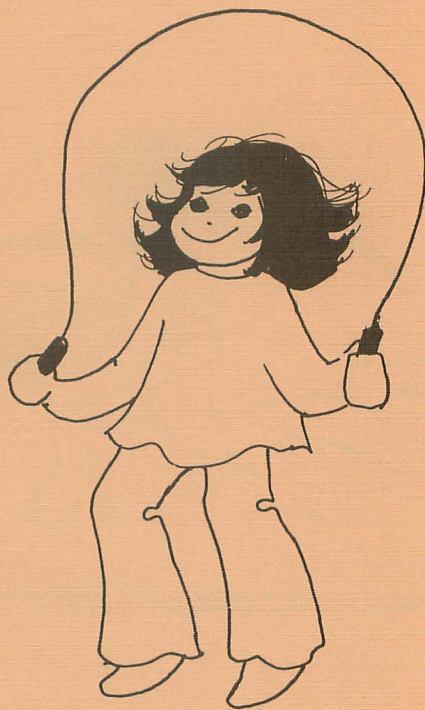


Kiin tadaaluĝim kugan amĥiidalix?  
Fred amasix Mixaayilaĥ tadaaluĝim  
kugan amĥiidakux.  
Tadaaluĝim kugan amĥiidakux.



Kiin amaya tadaaluġim kugan amġiidalix?  
Fred, Mixaayilaġ amasix Lariyuunaġ  
amġiidakun.  
Tadaaluġim kugan amġiidakun.

# CHIMALUM KUGAN

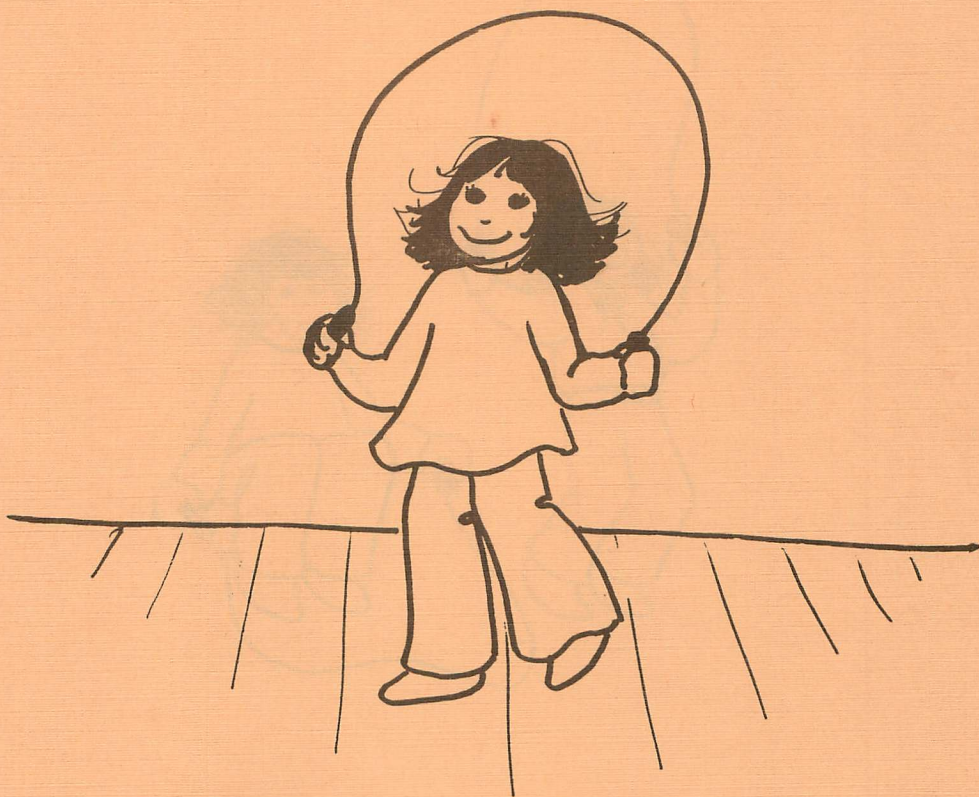


Kiin waya?

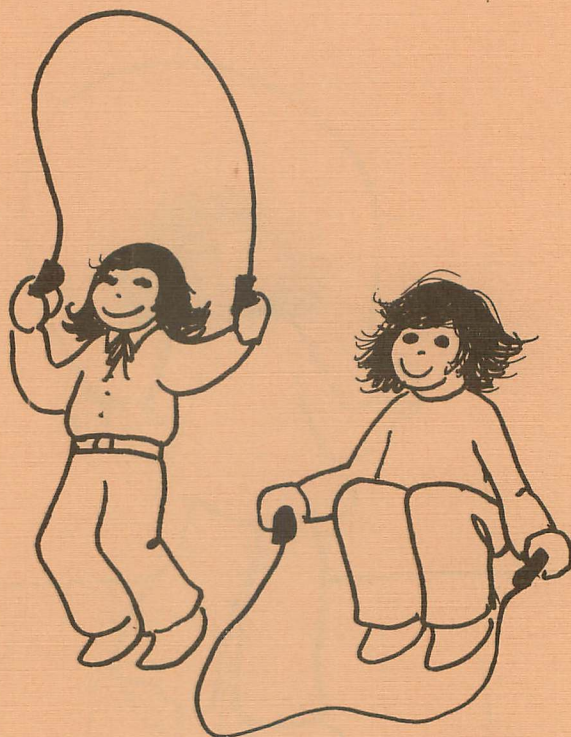
Waya Larisa<sup>â</sup>.

Kiin umna<sup>â</sup> iixchaadasalix?

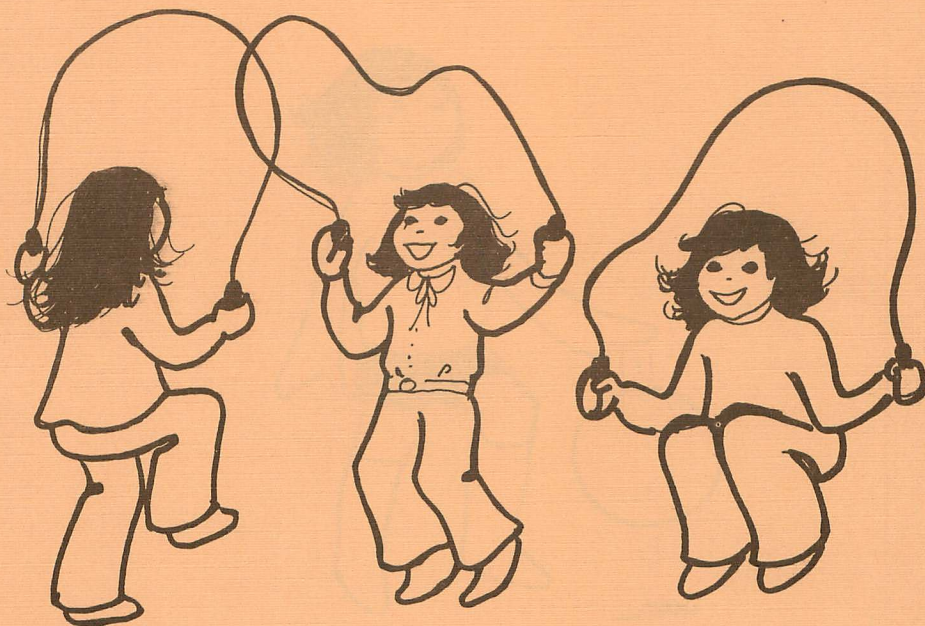
Larisa<sup>â</sup> umna<sup>â</sup> iixchaadasaku<sup>â</sup>,



Qanaligan Larisa<sup>â</sup> iixchaadalix?  
Chimalum kugan iixchaadaku<sup>â</sup>.



Kiin chimalum kugan iixchaadalix?  
Larisax̂ amsix Anna umnâx̂ chimalum  
kugan iixchaadaasakux.  
Umnâx̂ chimalum kugan iixchaadaasakux.



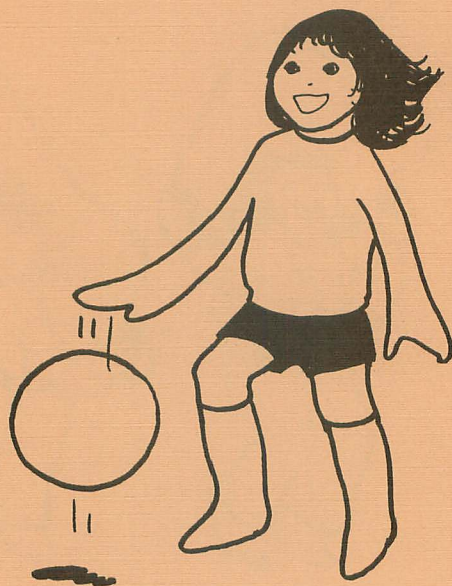
Kiin chimalum kugan umna<sup>^</sup>

iixchadaasalix?

Larisax<sup>^</sup> amsix <sup>AMSIX Cindy</sup> Anna chimalum kugan  
iixchaadakun.

Chimalum kugan iixchaadakun.

SADAADAN MIICHIM MIKAALUĜĀ



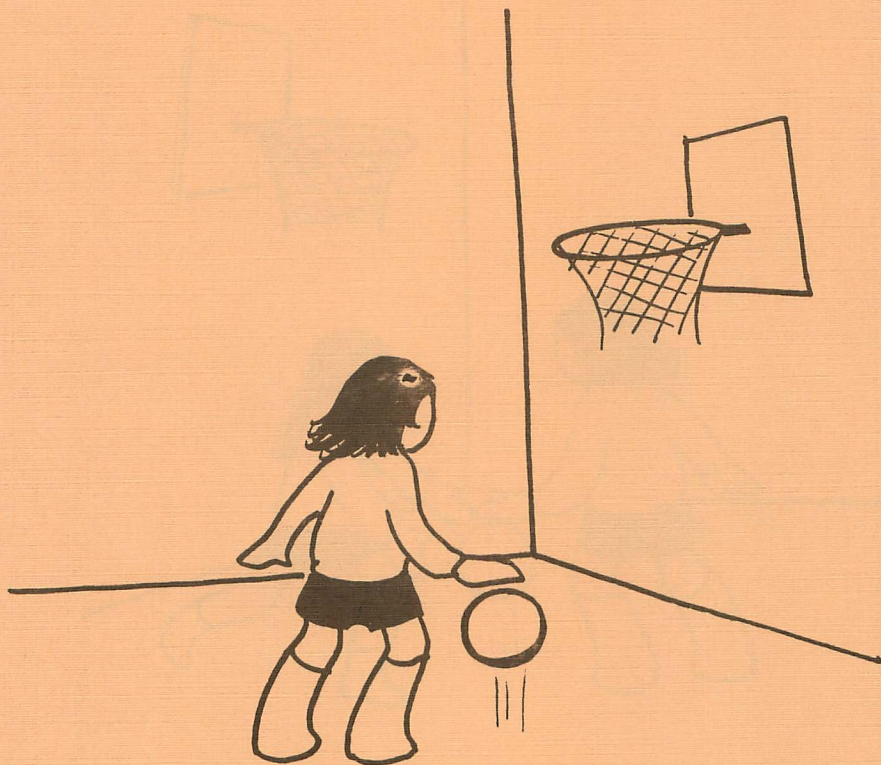
Kiin waya?

Wan waya chuutii.

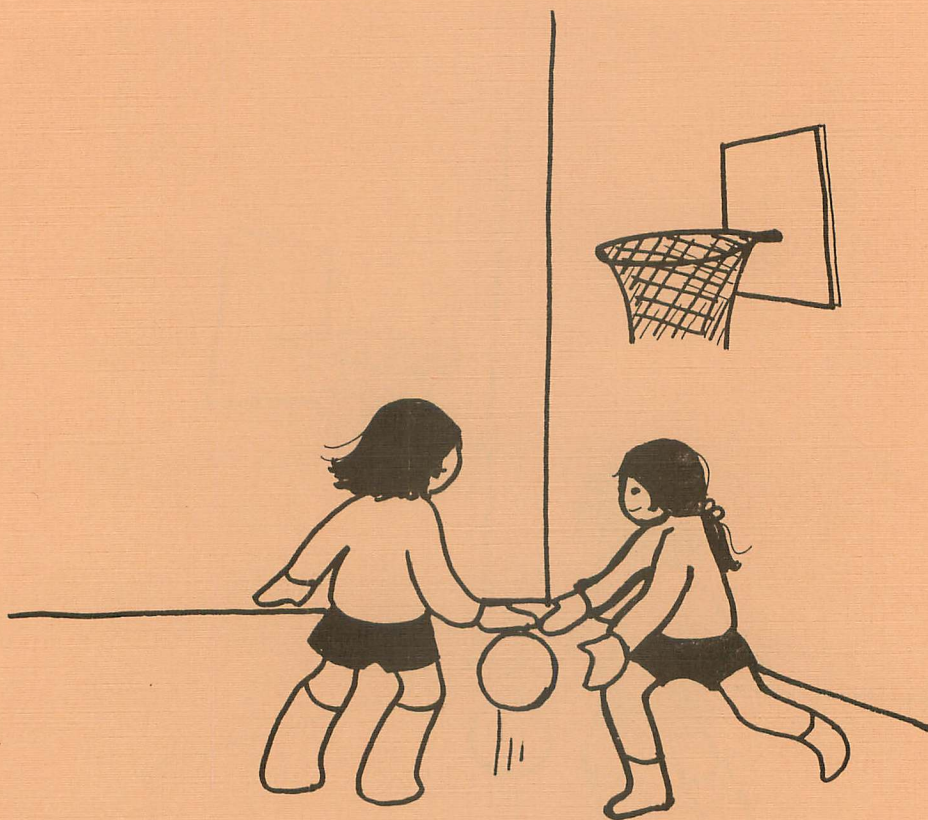
Kiin miichiĝ mikasalix?

Chuutii miichiĝ mikasakuĝ.

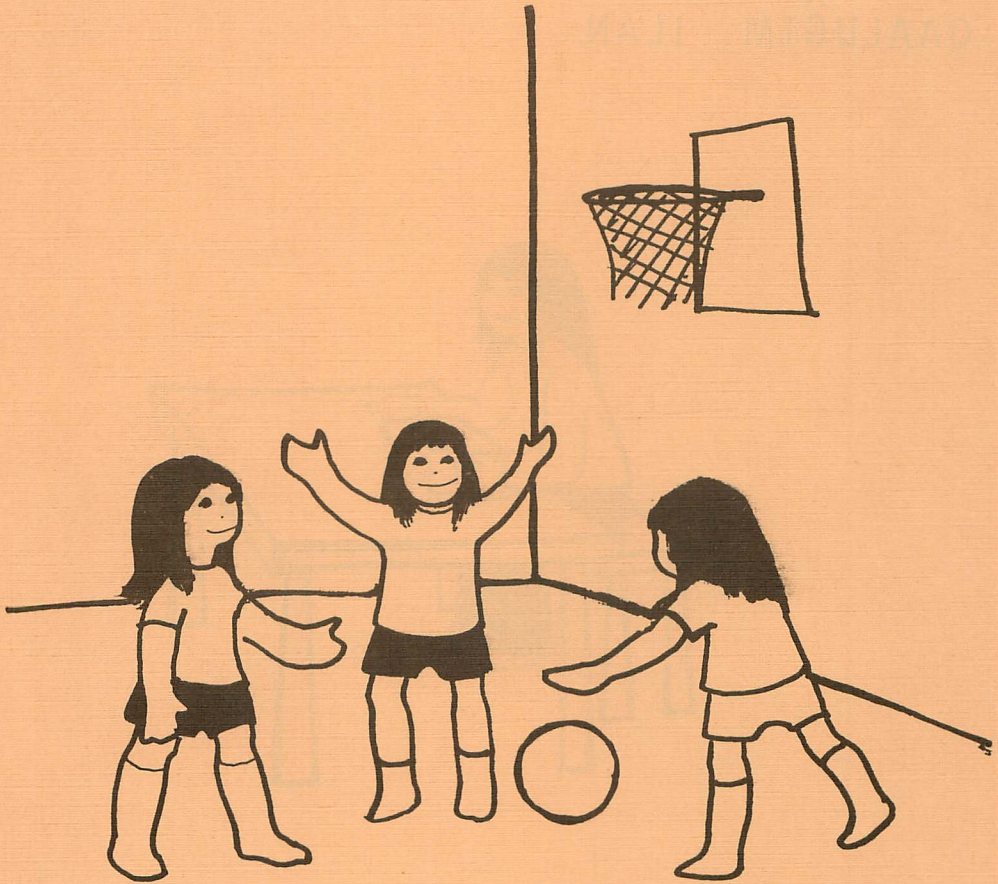




Qanaligan Chuutii mikalix?  
Sadaadan mikaku<sup>u</sup>.

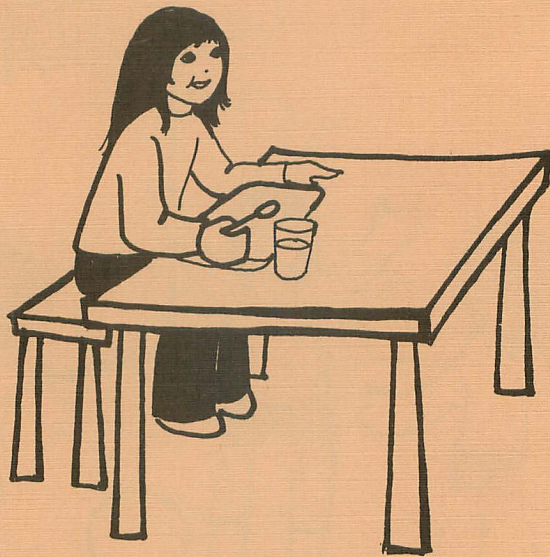


Kiin sadaadan miichix̂ mikaasalix?  
Chuutii amasix Jane miichix̂ mikaasakux.  
Miichim mikaaluġan kugan mikakux.



Kiin miichim mikaaluġan kugan mikalix?  
Chuutii amasix Jane amasix Ilisvitaġ  
miichiġ mikaasakun.  
Miichiiluġim kugan mikakun.

QAALUGĪM ILAN

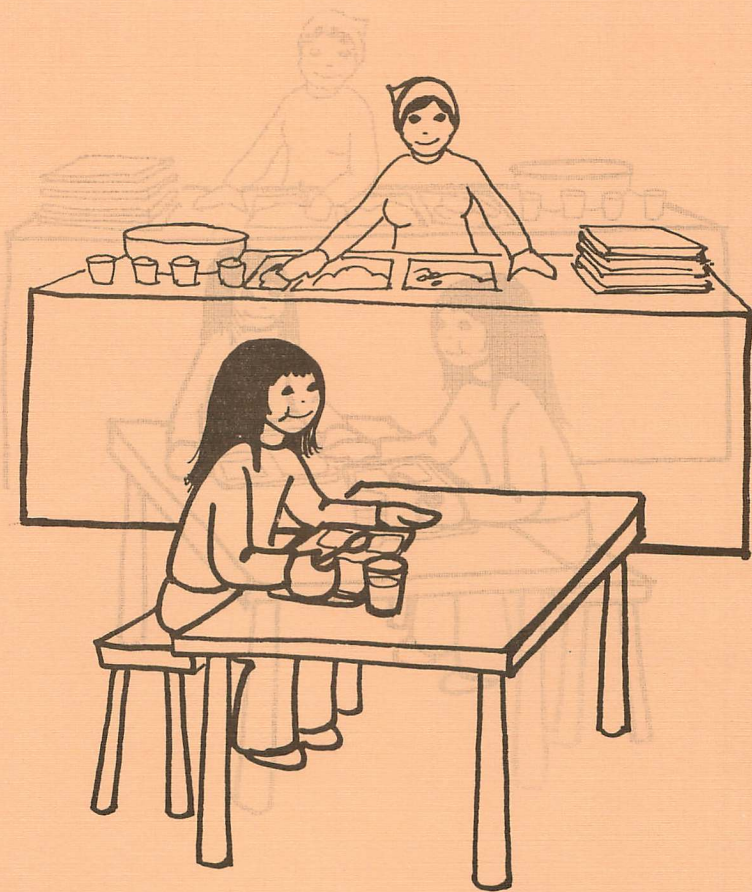


Kiin waya?

Wan waya Cindy.

Kiin qalix?

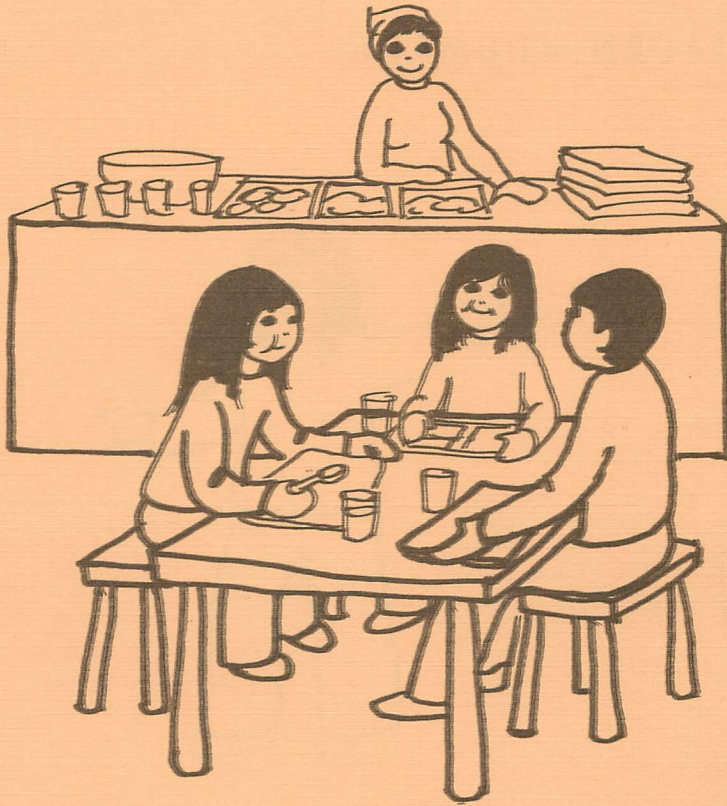
Cindy qakuĭ.



Cindy qanaligan qalix?  
Qaaluĝim ilan qakuĝ.



Kiin qaluġim ilan qalix?  
Cindy amasix Samayilaġ qaluġim  
ilan qakux.  
Qaluġim ilan qakux.

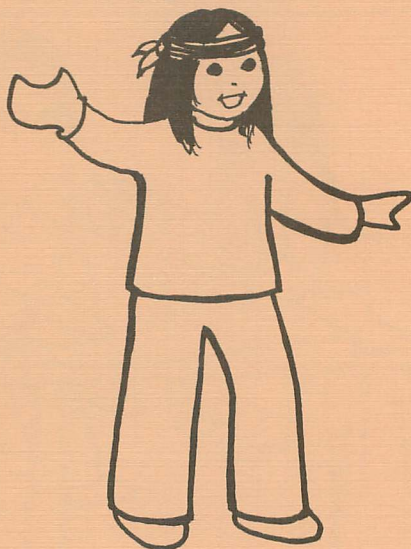


Kiin qaalugim ilan qalix?

Cindy, Samayila<sup>x</sup> amasix Mistar Brown  
amayangin qakun.

Qaalugim ilan qakun.

# CHUÛTAQAN RUUMAGAN



Kiin waya?

Wan waya SamayilaÛ.

Kiin ama tunuÛtalix amamakuÛ?

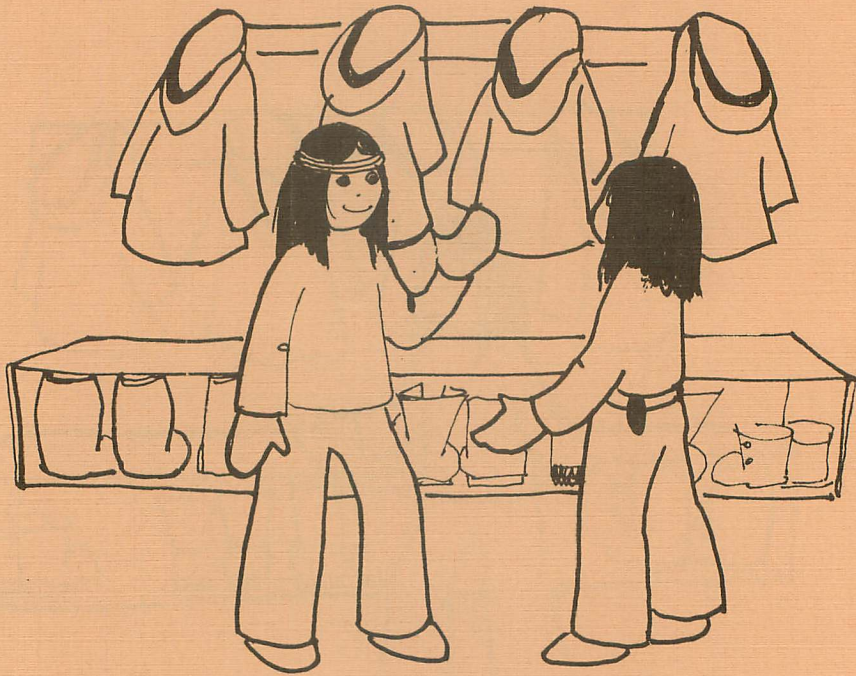
SamayilaÛ tunuÛtakuÛ.





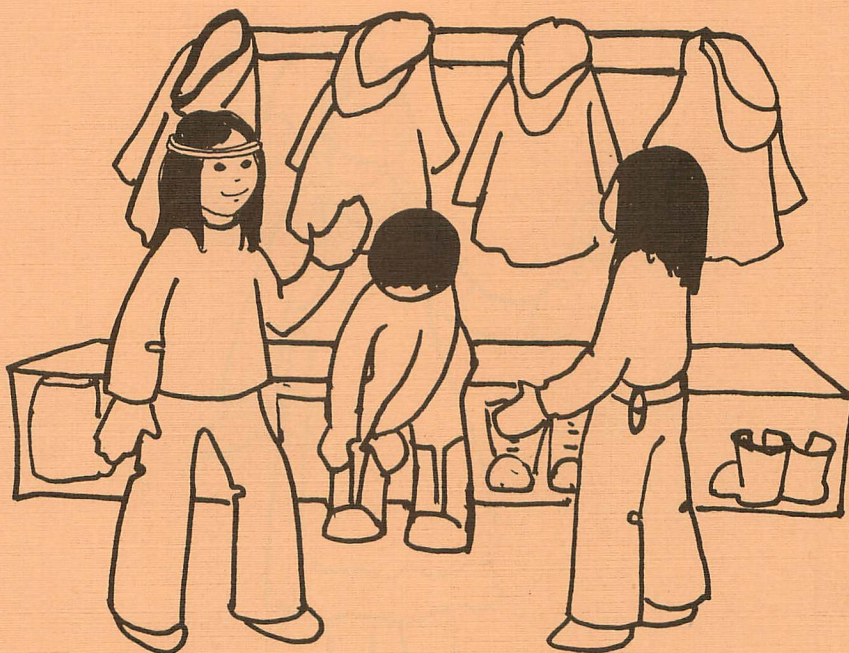
Qanaagan Samayilaê tunuêtalix?

Chuêtaqan ruumagan ilaan tunuêtakuê.



Kiin chuâtaqan ruumagan ilan tunuâtalix?  
Samayilaâ amasix Ivaan chuâtaqan ruumagan  
ilan tunuâtakux.

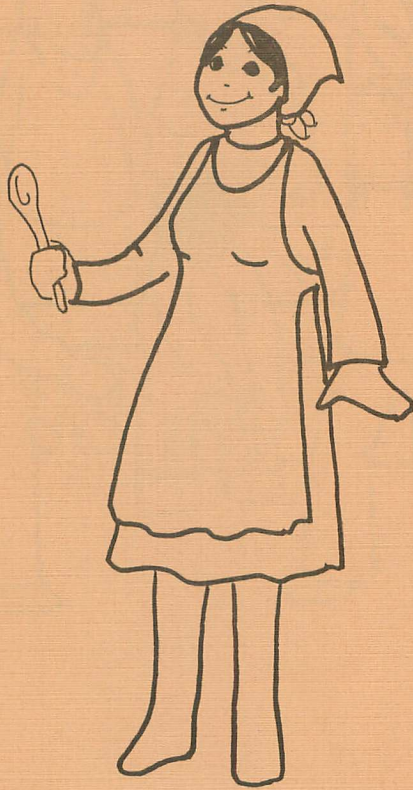
Chuâtaqan ruumagan ilan tunuâtakux.



Kiin chuâtaqan ruumagan ilan tunuâtalix?  
Samayilaâ, Ivaan amasix Alixsaantraâ  
tunuâtakun.

Chuâtaqan ruumagan ilan tunuâtakun.

KUUFNAM ILAN



Kiin waya?  
Wan waya Birdaa.  
Kiin unalix?  
Birdaa unaku<sup>^</sup>x.



Qanaligan Birdaa unalix?  
Kuufnam adan unaku<sup>â</sup>.



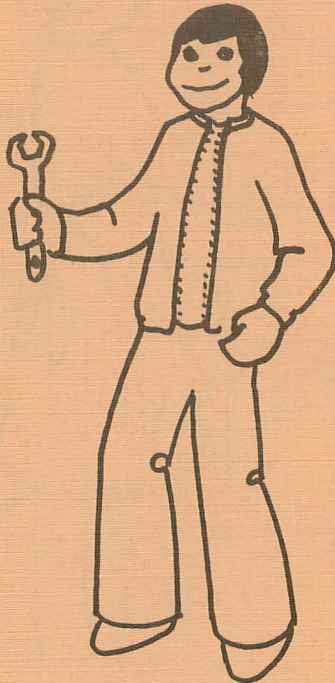
Kiin kuufnam adan unalix?  
Birdaa amasix Yuulyaa kuufnam  
adan unakux.

Kuufnam adan unakux.



Kiin kuufnam adan unalix?  
Birdaa, Yuulyaa amasix Marya  
kuufnam adan unakun.  
Kuufnam adan unakun.

# SAAPAM ILAN



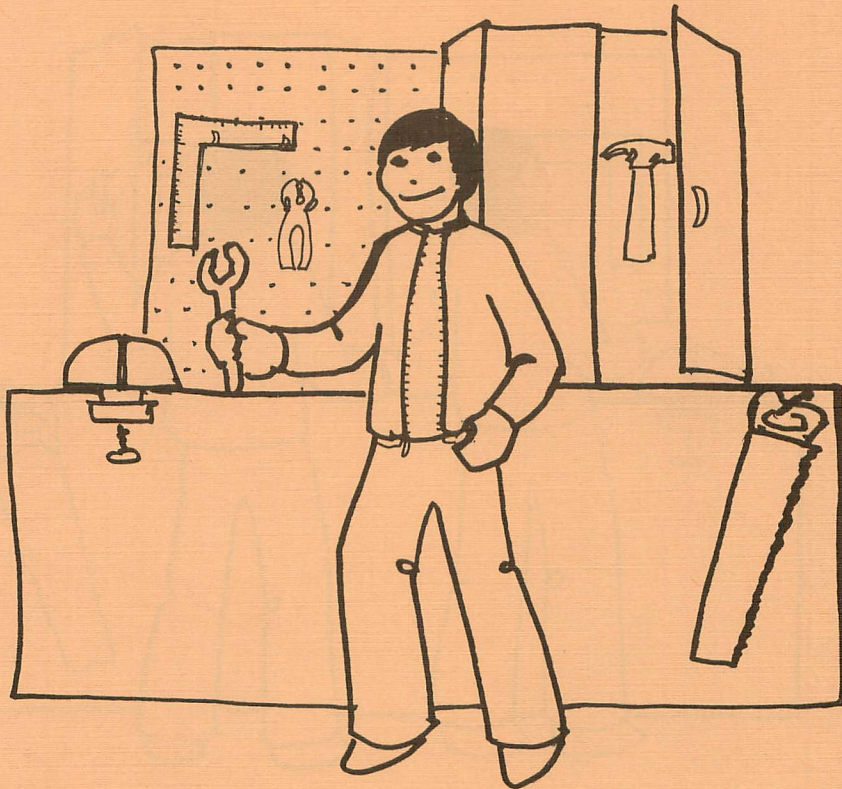
Kiin waya?

Wan waya Birtaa.

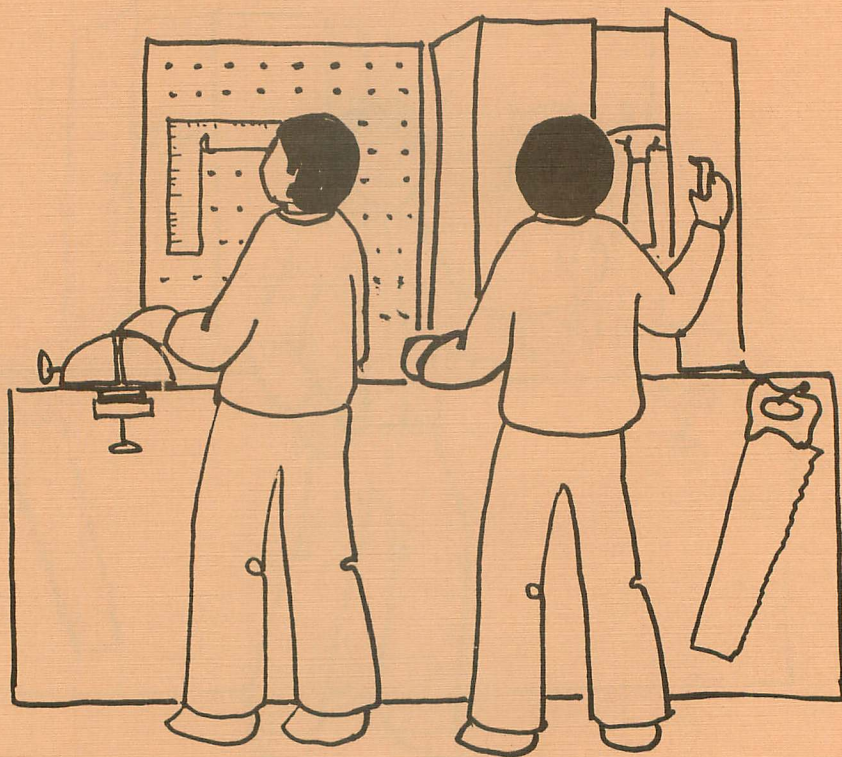
Kiin awalix?

Birtaa awakux̂.





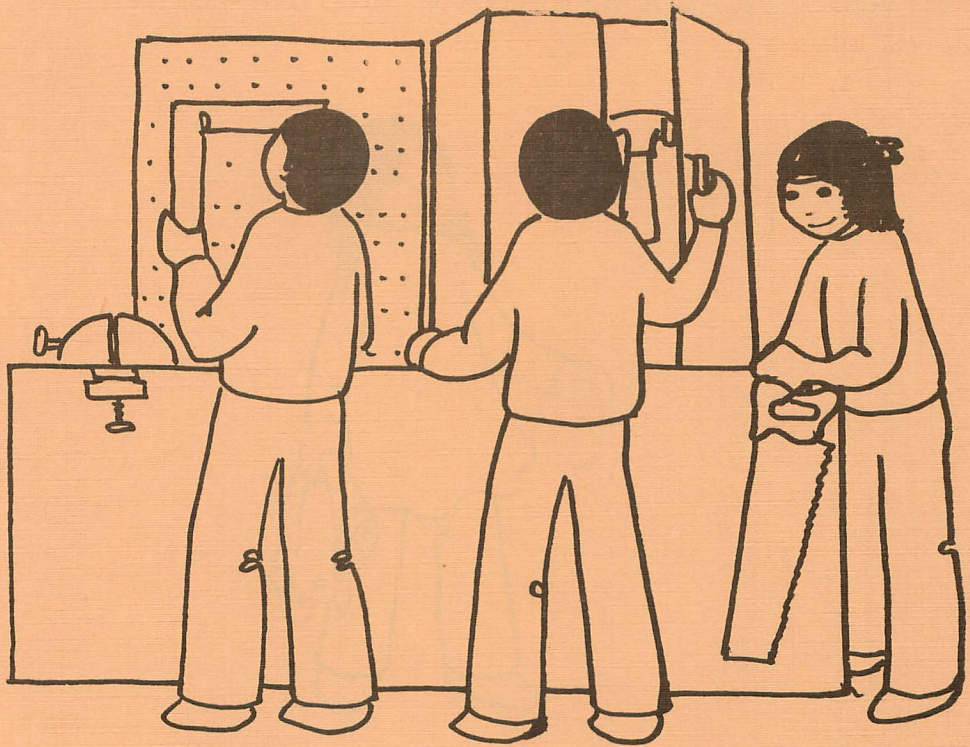
Qanaligan Birtaa awalix?  
Saapam ilan awaku<sup>â</sup>.



Kiin saapam ilan awalix?

Birtaa amasix Kaarla<sup>^</sup> saapam  
ilan awakux.

Saapam ilan awakux.

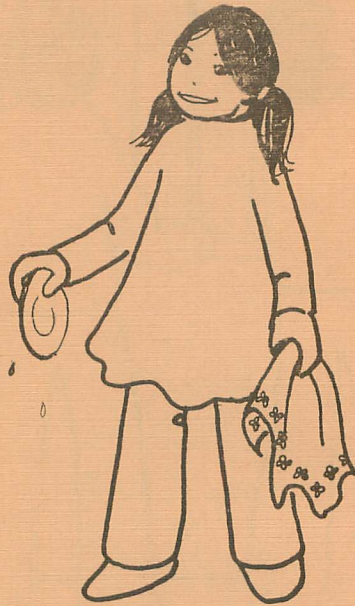


Kiin saapam ilan awalix?

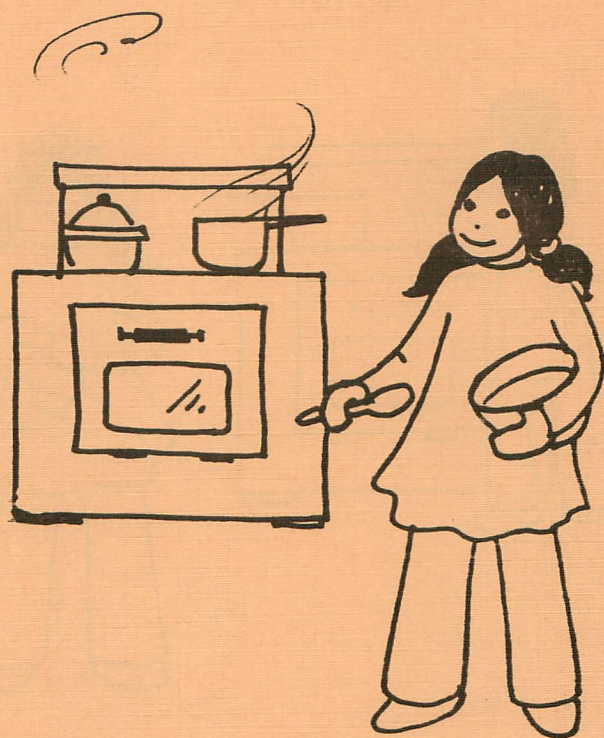
Birtaa, Kaarlax amasix Jack saapam  
ilan awakun.

Saapam ilan awakun.

ULAM IKANAMIKAGAN RUUMAGAN

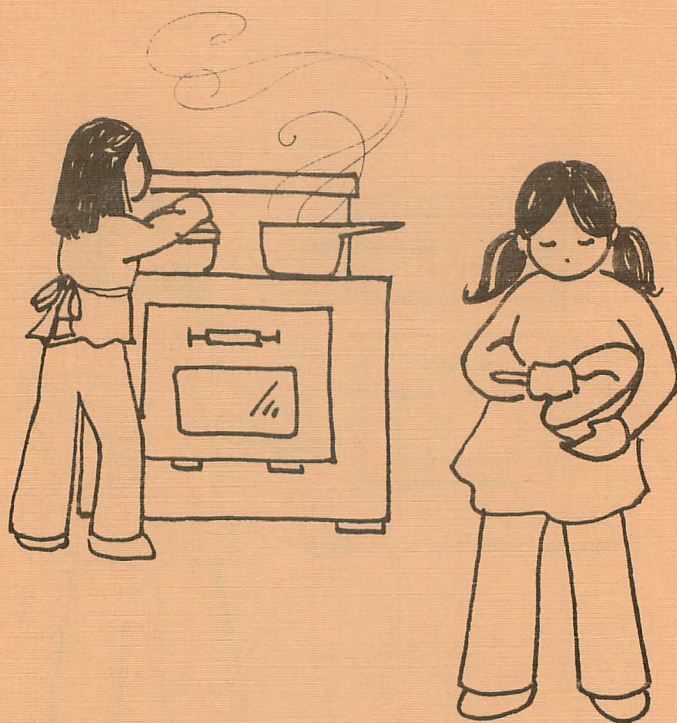


Kiin waya?  
Wan waya Agniiyaâ.  
Kiin unalix?  
Agniiyaâ unakuâ.



Qanaligan agniiya<sup>â</sup> unalix?

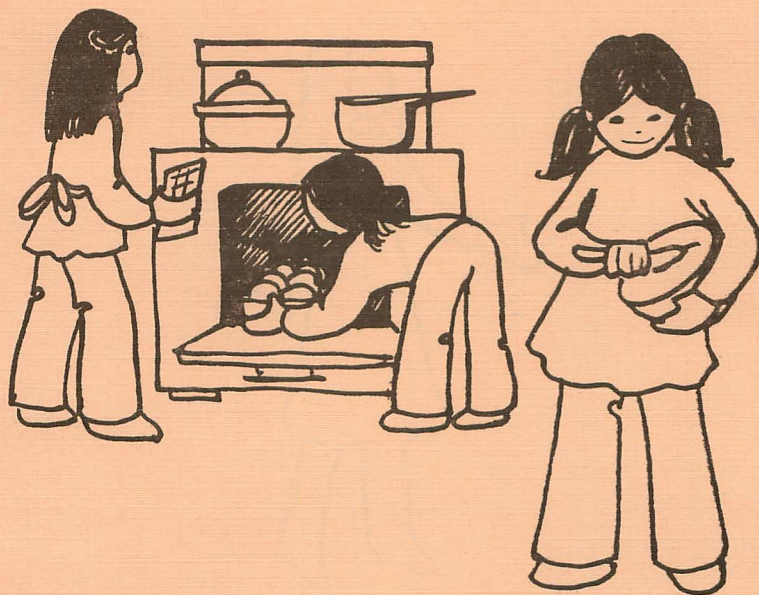
Ulam ikanamikagan ruumagan ilan unaku<sup>â</sup>.



Kiin ulam ikanamikagan ruumagan  
ilan unalix?

Agniiya<sup>â</sup> amasix Chuana<sup>â</sup> unakux.

Ikanamikam ruumagan ilan unakux.



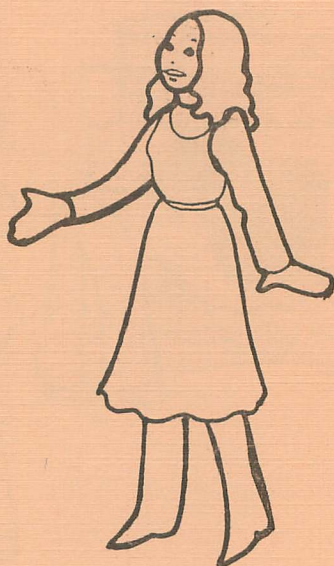
Kiin ikanamikam ruumagan ilan unalix?

Agniiya<sup>â</sup>, Chuana<sup>â</sup> amasix Daphnii

ikanamikam ulagan ruumagan ilan unakun.

Ulam ruumagan ilan unakun.

# SKUULAM ILAN



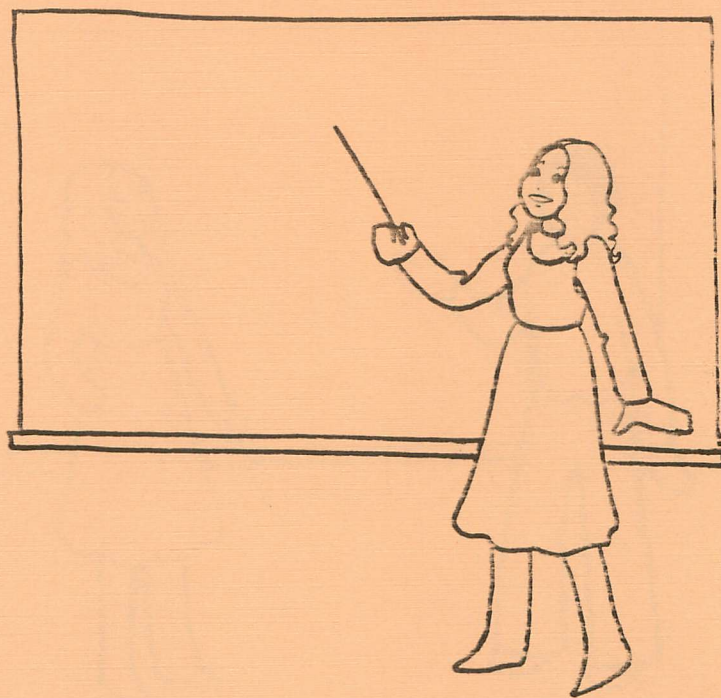
Kiin waya?

Wan waya Fiyafaanya.

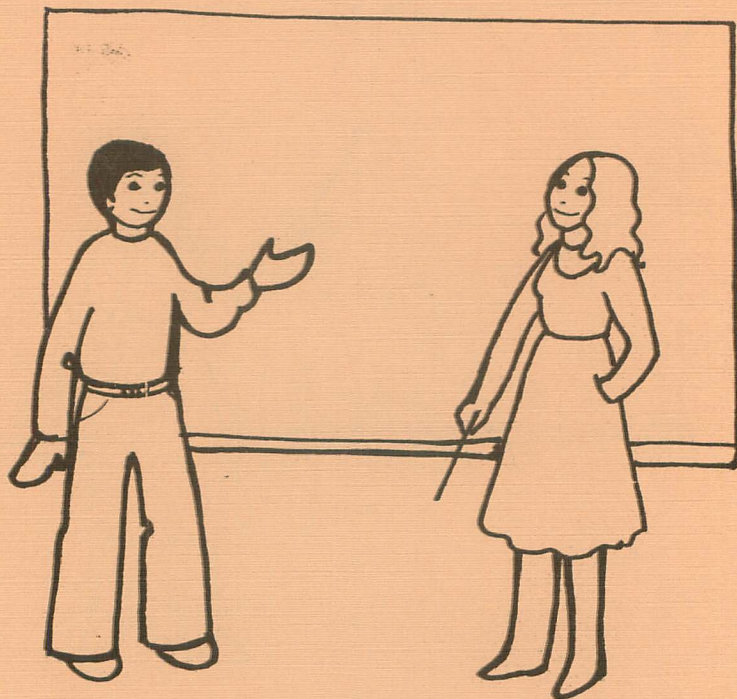
Kiin uchiitlaliŋ?

Fiyafaanya uchiitlaku<sup>ŋ</sup>.

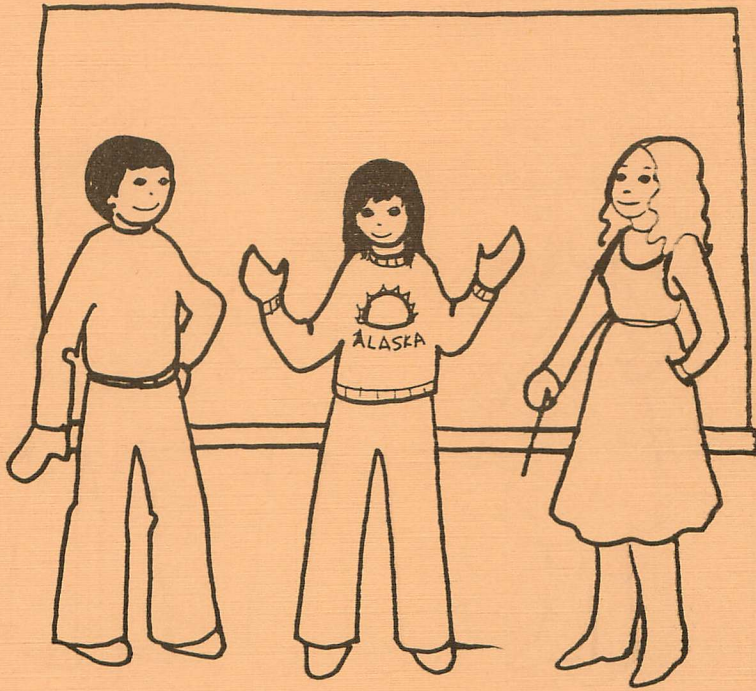




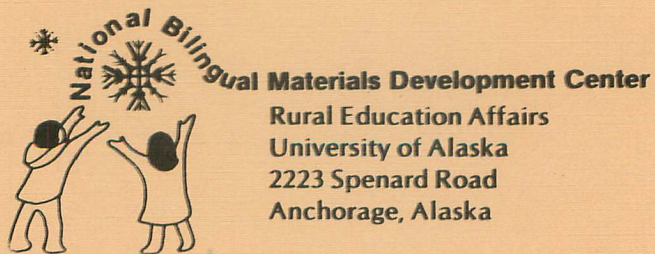
Qanaligan Fiyafaanya uchiitlalix?  
Skuulam ilan achigach<sup>â</sup>xiku<sup>â</sup>.



Kiin skuulam ilan achigach<sup>^</sup>ilix?  
Fiyafaanya amasix Ed skuulam ilan  
achigach<sup>^</sup>ikux.  
Skuulam ilan achigach<sup>^</sup>ikux.



Kiin skuulam ilan achigach<sup>â</sup>ilix?  
Fiyafaanya, Ed amasix Iyusifa<sup>â</sup>  
achigach<sup>â</sup>ikun.  
Skuulam ilan achigach<sup>â</sup>ikun.



**National Bilingual Materials Development Center**

**Rural Education Affairs**

**University of Alaska**

**2223 Spenard Road**

**Anchorage, Alaska**